

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.14



こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年1月15日発行 ※このNewsletterは区民ボランティアの協力^{きょうりよく}で翻訳^{ほんやく}しました
2022年1月15日発行 ※此新聞報由区民志工协助翻译

◆1. 外国人のためのリレー専門家相談会

外国人のための相談会を開催します。

日本の生活でわからないこと、困ったことを弁護士など専門家に相談できます。

いろいろなことばの通訳がいます。

お金はかかりません。ひみつは守ります。

■1. 为外国人举办的专家座谈咨询会

为外国人举办的专家咨询会。

在日本生活中遇到困扰的事情可以向律师等专家咨询。

有各种语言的口译人员为您提供翻译。

免费且保密。

No	日時 日期和时间	会場／最寄り駅 会场 / 最近的车站	主催／問合せ 主办方 / 询问方
1	2月5日(土) 14:00～17:00 ※予約 1月31日(月)まで	調布市小島町2-33-1 調布市文化会館たづくり12階 京王線 調布駅 徒歩5分	調布市国際交流協会 042-441-6195
2	2月19日(土) 13:00～16:00 ※予約します	杉並区役所 杉並区阿佐谷南1-15-1 東京メトロ丸の内線 南阿佐ヶ谷駅 徒歩1分	杉並区交流協会 03-5378-8833
3	3月6日(日) 13:30～15:30 ※予約 2月26日(土)まで	町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム 4階 JR横浜線 町田駅 徒歩4分	町田市文化・国際交流財団 町田国際交流センター 042-722-4260

4月以降のリレー専門家相談会の予定は、あらためてお知らせします。

4月以后的专家轮流坐诊咨询会的安排会另行通知。

◆2. せたがや国際メッセ

今年のテーマは、「SDGs～わたしたちができることを考える～」です。
SDGsのお話やコンサートなどが楽しめます。また、国際交流や外国人支援のお話も聞くことができます。

開催日：2月12日(土)

場所：三茶しゃれなあどホール(世田谷区太子堂2-16-7 4階)/オンライン配信

定員：第1部、第2部 各先着50名。オンライン配信は申し込みはいりません。

ウェブサイトをご覧ください。

<第1部:10:00 - 12:15>

- ◆講演 ダニエル・カール
- ◆オンライン・マジックショー
- ◆ミニ・吹奏楽コンサート
- ◆講演 JICA 坂元律子

<第2部:14:00 - 16:00>

- ◆世田谷で活躍するボランティア、NPO と SDGs を考えよう



■2. 世田谷国際会展中心

今年の主题是“关于可持续发展目标（SDGs）中我们能做的事”。

<ウェブサイト我们的网站👉>

可以听到有关可持续发展目标（SDGs）的话题以及可以享受音乐会等。而且，也可以听到国际交流和外国人支援相关的话题。

举办日：2月12日（星期六）

場所：三茶しゃれなあど会厅（世田谷区太子堂2-16-7 4楼）/线上观看

定員：第1场、第2场各场次前50名。线上观看的场合下不需要申请，请在网页上观看。

<第1场: 10:00 - 12:15>

- ◆演讲 丹尼尔・卡尔（Daniel Kahl）
- ◆在线魔术表演
- ◆小型吹奏音乐会
- ◆演讲 JICA 坂元律子

<第2场: 14:00 - 16:00>

- ◆思考在世田谷活跃的志愿者和非营利集团（NPO）以及可持续发展目标（SDGs）。

◆3. 国際交流IN せたがや

開催日: 2月19日(土) 場所: キャロットタワー5階 セミナールーム

- ◆手作り品 海外の飾りを展示します。
 - ◆和紙で花・ランプシェード・箸置きなどの手作り体験ができます(300円)。
 - ◆英語・中国語・韓国語で絵本の読み聞かせをおこないます。
- ① 11:00～ ② 14:00～(各30分程度)



■3. 国際交流 IN 世田谷

举办日: 2月19日（星期六） 場所: キャロットタワー五楼 研讨会室

- ◆手工艺品 展示国外的饰品。 ◆可以体验手工制作和式纸花、灯罩、筷架等。（300 日元）
- ◆用英语、中文、韩语进行绘本阅读。 ① 11:00～ ②14:00～（各 30 分钟左右）

◆4. テンプル大学発表会 & 交流会をおこないました。

12月6日(月)に、テンプル大学ジャパンキャンパスで 日本語を学ぶ大学生による発表会と、イベント参加者と学生との交流会をおこないました。

前半は、テンプル大学の学生たちが、せたがや国際交流センターにやってほしいことや、外国人が日本で暮らすときに困っていることなどを日本語で発表しました。

後半は、大学生と参加者がフリートークしました。自己紹介をした後、それぞれの出身地の話や前半の発表会のことなどを話し合いました。



【発表会であがった意見】

- ・銀行、医療、区役所で使われる言葉が分からない。
- ・区役所などの手続きをするときに、手伝いがあるとうれしい。
- ・役にたつ情報を、InstagramやYouTubeなどでも知らせてほしい。
- ・日本人と外国人が交流できる場があるとよい。

■4. 举行了天普大学发表会 & 交流会

12月6日(星期一)，在天普大学(Temple University)日本校区举行了有关学习日语的大学生的发表会，以及活动参与者与学生之间的交流会。

首先天普大学(Temple University)的学生们用日语发表了在世田谷国际交流中心想做的事，以及外国人在日本生活时所感到困扰的事情等。

接着大学生和参加者们进行了自由对话。自我介绍之后，互相讨论了各自的出生地以及之前发表会有关的话题。



【在发表会上提出的意见】

- ・不清楚在银行、医疗机构、区役所等该使用的专属名词。
- ・在区役所办理手续时，能够得到帮助的话会感到很开心。
- ・希望在 Instagram、YouTube 等上也能够知道有用的信息。
- ・希望有外国人能和日本人交流的地方。

◆5. 節分(日本の文化)

日本に昔から伝わる暦(カレンダー)には、春夏秋冬の最初の白が決められています。

春の最初の白は「立春」と言います。この立春の前の白、つまり冬の最後の白が「節分」です。2月3日が「節分」になることが多いです。

春と冬の境目のこの時期は、悪いものが家に入りやすいと信じられていました。

節分の日は、悪いものを鬼にみたてて、鬼を追い出します。

夜、大きな声で「鬼は外、福は内」と言って豆をまきます。

悪いものは外に出して、家の中に幸福が来るようにという意味です。

「鬼は外、福は内」
“鬼在外、福在内”



【恵方巻】

節分の日は、恵方巻を食べる習慣があります。恵方巻を食べようになった理由は、いくつかあります。

商売繁盛を願い、節分をお祝いすることが目的と言われています。

「恵方」は「歳徳神」という神様がいる場所とされており、「その年の中で特に縁起のいい方角」です。

2022年の恵方は「北北西」です。



■5. 节分 (日本の文化)

日本の传统日历决定着春夏秋冬的第一天。

春天的第一天叫立春。立春的前一天，也就是冬天的最后一天是节分。

节分在2月3日的情况较多。

人们认为在春冬交替的时期不吉利的东西很容易进到家中。

节分这一天，通常把不吉利的东西当成鬼，然后把它驱逐出去。

在晚上，会大声地喊“鬼在外，福在内”，再撒豆子。

有着把不吉利的东西拿出去，让幸福来到家中的意思。

【恵方巻】

节分这一天有着吃恵方巻的习惯。关于吃恵方巻的理由有好几个。

据说是希望生意兴隆，庆祝节分的到来。

“恵方”是被称为“岁德神”的神明所在的地方，是“一年中特别吉利的方位”。

2022年特别吉利的方位是“西北偏北”。



<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>
<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center
**Crossing
Setagaya**
クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
東急世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

